

Мир науки. Педагогика и психология / World of Science. Pedagogy and psychology <https://mir-nauki.com>

2020, №5, Том 8 / 2020, No 5, Vol 8 <https://mir-nauki.com/issue-5-2020.html>

URL статьи: <https://mir-nauki.com/PDF/03PDMN520.pdf>

**Ссылка для цитирования этой статьи:**

Трубина З.И. Обучение грамматическому аспекту речи на основе лексического подхода // Мир науки. Педагогика и психология, 2020 №5, <https://mir-nauki.com/PDF/03PDMN520.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. Яз. рус., англ.

**For citation:**

Trubina Z.I. (2020). The lexical approach in teaching the grammatical aspect of speech. *World of Science. Pedagogy and psychology*, [online] 5(8). Available at: <https://mir-nauki.com/PDF/03PDMN520.pdf> (in Russian)

УДК 372.881.1

ГРНТИ 14.25.09

**Трубина Зоя Игоревна**

ФГАОУ ВО «Российский государственный профессионально-педагогический университет»

Филиал в г. Нижний Тагил, Нижний Тагил, Россия

Доцент кафедры «Иностранных языков и русской филологии»

Кандидат педагогических наук, доцент

E-mail: [zoek@mail.ru](mailto:zoek@mail.ru)

РИНЦ: [https://www.elibrary.ru/author\\_profile.asp?id=628848](https://www.elibrary.ru/author_profile.asp?id=628848)

## Обучение грамматическому аспекту речи на основе лексического подхода

**Аннотация.** Статья посвящена рассмотрению лексического подхода, который способствует эффективному обучению грамматическому аспекту иноязычной речи. Его положения соответствуют требованиям новых образовательных стандартов и могут быть актуализированы в рамках коммуникативного подхода. Сформированный с помощью речевого общения грамматический навык служит процессу коммуникации, что подтверждает неразрывность лексики и грамматики. Ключевые положения лексического подхода, позволяющие организовать процесс обучения языку в коммуникативном ключе, помогают организовывать сотрудничество обучающихся, поддерживать их активность, инициативность, самостоятельность, развивать творческие способности. Основным принципом лексического подхода является разграничение вокабуляра (множество отдельных слов с фиксированным значением) и лексикона (словарного состава). Автор отмечает, что при лексическом подходе акцент смещается с синтаксической структуры предложения на состав лексических блоков, сочетаемость слов в них – на «грамматику» словосочетания. Иными словами это называется лексикализованная грамматика.

Грамматически правильная речь подразумевает, что говорящий владеет особыми навыками: действиями по расстановке лексических единиц в предложении, отбору служебных слов и частиц, образованию форм знаменательных слов.

Для формирования вышеуказанных навыков, в качестве одного из приемов реализации лексического подхода при обучении иностранному языку автор статьи рекомендует использовать стратегию Майкла Льюиса «Наблюдение – Гипотеза – Эксперимент». На этапе «Наблюдение» учитель просит учеников отметить в тексте лексические блоки. На втором этапе обучающиеся анализируют их по составу, значению, пытаются вывести закономерности, относительно их использования. На этапе «Эксперимент» происходит отработка лексических блоков, путем различных упражнений. Эффективность и методическая целесообразность

использования данной стратегии в форме стихотворений в обучении грамматике иностранного языка является неоспоримой. Стихотворения стимулируют учащихся к активной самостоятельной аналитической деятельности.

**Ключевые слова:** лексический подход; обучение грамматике; стратегия; грамматический навык; стихотворения; коллокации; лексические блоки

## Введение

**Актуальность исследования.** Современная парадигма в лингводидактике определяет важность переориентации системы лингвистического образования и необходимость модернизации подходов к обучению. Создание эффективной технологии обучения иностранному языку было и остается наиболее актуальной задачей методистов во всем мире. Эффективная технология в широком смысле слова означает быстрое усвоение базового лексико-грамматического материала, обеспечивающее успешность иноязычного общения в повседневных ситуациях.

Однако вне языковой среды иностранный язык как деятельностный предмет требует значительного количества учебных часов, а также самостоятельной практики по развитию иноязычных умений, что надолго откладывает желаемый результат. Широко распространенный коммуникативный подход с его стремлением как можно раньше включить обучающегося в иноязычное общение часто порождает неграмотную речь, которая не обеспечивает успешного общения, если обучающийся выходит за рамки усвоенных структур и пытается самостоятельно формулировать собственные мысли.

В то же время повседневное общение состоит в основном из достаточно типичных ситуаций, отраженных в устойчивых фразах и оборотах. Соблазн упростить методику, сведя ее к их изучению, уже давно стал источником вдохновения для создания новых технологий обучения иностранному языку.

В связи с этим центральное место в нашем исследовании занимает лексический подход, в основе которого лежит приоритетное положение лексики в обучении, поскольку именно она определяет содержательную сторону языка.

**Целью** исследования стало изучение особенностей лексического подхода в обучении грамматике и разработка методических приемов реализации лексического подхода при обучении грамматическому аспекту иностранного языка.

**Научная новизна** работы заключается в том, что в ней обобщены основные теоретические аспекты методики формирования грамматических навыков говорения на основе выделения общих компонентов в структуре лексических и грамматических навыков.

**Методология** исследования сложилась под влиянием положений личностно-деятельного подхода (О.С. Якимчук, Дж. Кэтфорд и др.); идеи коммуникативного подхода в обучении иностранным языкам (Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез, А.В. Кобышева, Р.П. Мильруд, Е.И. Пассов, Г.В. Рогова, С.Ф. Шатилов, R. Oxford, W. Littlewood и др.); положения лексического подхода к обучению иностранному языку (Л.В. Буренко, М. Lewis и др.).

**Теоретическая значимость** работы определяется тем, что в данном исследовании уточнено место грамматического компонента в развитии иноязычной коммуникативной компетенции учащихся; определены специфические условия и факторы, влияющие на обучение грамматической стороне иноязычной речи с учетом идеи взаимосвязанного обучения лексике и грамматике.

**Практическая ценность** исследования состоит в применении стратегии «Наблюдение – Гипотеза – Эксперимент» в качестве одного из приемов практической реализации лексического подхода при обучении грамматике немецкого языка на примере использования стихотворения при изучении инфинитивного оборота *um ... zu + Infinitiv*, а также в разработке методических рекомендаций по обучению грамматике иностранного языка с помощью лексического подхода на уровне основного общего образования.

### **Основные положения лексического подхода в обучении иностранному языку**

Лексический подход был впервые предложен 20 лет назад английским лингвистом и методистом Майклом Льюисом [2, р. 22]. Именно он ввел в лингвистику понятие «лексическая грамматика», которое предполагает изучение и закрепление регулярно встречающихся сочетаний слов в речи, восприятие «грамматики через лексику», так сказать интуитивно [Вострилова]. Согласно этому подходу, ключом к успешному овладению иностранным языком является совершенствование словарного запаса и обращение к лексическим блокам, которые представляют собой готовые лексико-грамматические сочетания, лежащие в основе беглой речи [1, р. 48].

Как следует из названия, лексический подход основан на утверждении, что именно лексика, то есть слова и их сочетания, является основным строительным блоком языка. Благодаря изучению языковых корпусов, то есть баз данных, состоящих из большого количества текстов, было продемонстрировано, что большинство высказываний носителей языка содержат большой, но ограниченный набор устойчивых фраз (*chunks*) [4, р. 133].

Основной принцип лексического подхода заключается в разделении вокабуляра (традиционно понимаемого как совокупность отдельных слов с фиксированным значением) и лексикона (словаря), включающего не только отдельные слова, но и их сочетания [5, р. 4]. Лексика важна и имеет свои смысловые образования – *chunks*. О.Л. Свирина называет их лексическими блоками [6, с. 282]. Под лексическими блоками (*chunks*) понимаются языковые явления, возникающие в устойчивых и полуустойчивых единицах и требующие самостоятельных усилий в усвоении [6, с. 282]. Это понятие также охватывает целые фразы, начало фраз, словосочетания (коллокации), идиомы, устойчивые выражения и фразовые глаголы [7, р. 9].

Коллокации определяются как слова, которые часто встречаются вместе. К ним относятся такие словосочетания, как: глагол + существительное, прилагательное + существительное, а также лексически зависимые предлоги: глагол + предлог. Такие комбинации могут быть как стабильными, так и менее стабильными. Критерием устойчивости является именно частота употребления слов в сочетании [7, р. 9]. Образование коллокаций происходит за счет исторического, традиционного или ассоциативного словоупотребления [6, с. 283].

Для того чтобы коллокация отражала правильное и естественное для носителя языка звучание, она должно быть усвоена учащимися в соответствующем контексте, с учетом конкретной ситуации общения. Каждая коллокация требует самостоятельных усилий для ее усвоения, так как не существует правил формирования традиционных фраз [1, р. 49].

Обучающимся предлагаются лексические блоки на их родном языке, называемые выражениями (*expressions*) или фразами (*word combinations*), и дается задание найти их эквиваленты на иностранном языке. Под категорию выражений или фраз подпадает все то, что в зарубежной методике называется «неожиданными фразами» (*unexpected phrases*) [8].

Основной трудностью в освоении лексических блоков является разница в смысловом объеме слов, что обуславливает различие в сочетаемости. Такой подход вполне понятен, но он затрудняет дальнейшую работу со словом, так как семантика русского слова может не включать в себя то значение, которое входит в семантику иностранного слова. Поскольку небольшое количество лексики на начальном уровне интенсивно изучается и вводится в активный минимум, первое значение прочно усваивается и оказывает доминирующее влияние на формирование новых коллокаций, основанных на сходных семантических связях родного языка.

Меньшей проблемой является усвоение таких лексических блоков, которые представляют собой своего рода клише, готовые формулы. Они полностью завершены и никогда не нарушаются добавлением дополнительных слов или подстановкой одного из компонентов. Их своевременное усвоение помогает предотвратить интерференцию с родного языка на изучаемый язык. Контекст позволяет выявить семантическое значение блока, показать его место в грамматической структуре, определить стилистический уровень. Однако для формирования гибкого навыка необходимо обеспечить функционирование этого лексического блока в новых ситуациях.

Отдельную группу составляют лексические блоки, представляющие собой «лексикализованные основы предложений» или отдельные словосочетания, требующие социокультурного, лингвострановедческого комментария для правильного употребления в речи [9, с. 13].

Акцент на усвоение лексических блоков не случаен. Исследования в области когнитивной лингвистики подтверждают, что при изучении иностранного языка словосочетания, которые мозг воспринимает как единое целое, остаются в долговременной памяти [10, р. 59]. Стоит отметить, что мнение о том, что лексический подход уделяет больше внимания лексике, чем грамматике, не совсем верен. При лексическом подходе акцент смещается с синтаксической структуры предложения на состав лексических блоков, сочетаемость слов в них, иными словами, на «грамматику» фразы. Это так называемая лексикализованная грамматика (*lexicalized grammar*), поскольку именно специфическое словосочетание определяет то или иное лексическое значение слова благодаря синтагматическим связям (семантическим и синтаксическим). Соответственно, лексическая сочетаемость является системным условием проявления лексического значения слова в синтаксической конструкции, то есть лексика и грамматика неразрывно связаны.

Каковы основные преимущества такого подхода? Вот несколько примеров:

- позитивный настрой: основное внимание уделяется успешной коммуникации, а не абсолютному грамматическому совершенству;
- доступ к реальному языку через массив аутентичных образцов письменной и устной речи;
- понимание языка как целого, а не дробного;
- обучение лексике только в контексте, слову – внутри лексических блоков/коллокаций, словосочетанию – в предложениях;
- сравнения между родным и иностранным языком также не являются пословными, а основаны на примерах коллокаций / лексических блоков / предложений;
- тренировка умения воспринимать текст синтагматически, что может быть полезно для интонационного оформления речи учащихся.

Одной из главных причин критики лексического подхода является то, что он не является теоретически обоснованным, хотя в своей работе М. Льюис [1, р. 71] утверждает, что лексический подход не противоречит коммуникативному подходу, а скорее развивает его. Он также приводит результаты исследований, связанных с развитием родного языка, которые, как он считает, также могут быть применены к изучению иностранного языка:

- изучая язык, мы не изучаем отдельные звуки и структуры, которые затем объединяем. Скорее, мы учимся отделять отдельные элементы от целого;
- грамматика изучается путем наблюдения, догадок и экспериментов с языком;
- мы можем использовать фразы, не понимая значения их элементов;
- быстрому изучению языка способствует общение с дружелюбным собеседником, владеющим языком на более высоком уровне [1, р. 62].

Стоит отметить, что многие исследователи с этим не согласны, так как считают, что механизмы изучения родного и иностранного языков совершенно разные. Кроме того, увлечение лексическими блоками может привести к формализации языка, неспособности говорящего адаптировать имеющийся у него словарный запас к изменяющимся условиям человеческого общения.

Существует огромное количество объединений и сочетаний слов. Невозможно выучить их все, и не нужно к этому стремиться. Но учащимся необходимо усвоить эти сочетания и объединения, уметь распознавать их в устной и письменной речи, чтобы постепенно их усвоить. Соответственно, учитель должен постоянно обращать внимание на эти сочетания, учить их различать, распознавать и использовать в речи, так как именно эти умения считаются наиболее важными в рамках лексического подхода.

### **Методические приемы реализации лексического подхода при обучении грамматическому аспекту иностранного языка**

Лексический подход к обучению иностранным языкам основан на нескольких принципах.

Принцип 1. Язык основан на лексике.

Носители языка используют в своей речи огромное количество сочетаний слов, которые должны знать все изучающие язык, иначе их речь не будет беглой и естественной. Беглость – это не результат знания грамматических правил и списков слов, а умение использовать клише и устоявшиеся выражения в речи, которые являются строительными блоками высказывания. Именно лексика играет решающую, а грамматика – вспомогательную роль в передаче смысла. Это означает, что больше времени следует уделять умению учащихся использовать фиксированные сочетания слов в своей речи.

Принцип 2. Лексика и грамматика тесно взаимосвязаны.

Ключевым компонентом изучения языка в рамках лексического подхода является умение распознавать грамматические структуры. Грамматика иностранного языка должна способствовать формированию и развитию речевых навыков, то есть играть вспомогательную роль в речемыслительной деятельности. Другими словами, грамматические правила и структуры должны служить коммуникативным целям обучения.

Целью обучения грамматике является развитие у учащихся грамматических навыков как одного из важнейших компонентов речевых умений говорения, аудирования, чтения и письма. А обучение грамматической стороне устной речи предполагает овладение детьми (на самом

элементарном уровне) системой грамматических форм, действующих в языке для осуществления устного общения (то есть передачи смысла грамматическими средствами).

Организация упражнений, основанных на комплексном использовании зрительной и слуховой наглядности, языковых знаков – схем предложений и словосочетаний, вербальных элементов, графических символов, звучащих образцов речи – способствует формированию прочных гибких навыков грамматического оформления высказываний. Овладение грамматическим материалом создает возможность для перехода учащихся к активной речи.

Грамматически правильная речь обусловлена тем, что говорящий обладает особым видом навыков – автоматизированными компонентами речевой деятельности. Этим навыкам следует обучать тех, кто изучает иностранный язык.

Грамматические умения – это, прежде всего, действия: действия по размещению лексических единиц в предложении, действия по отбору служебных слов и частиц, действия по образованию форм знаменательных слов. В обычной речи действия не выделяются говорящим, они совершаются бессознательно, автоматически. Но они должны быть вычленены для целей обучения.

Помимо действий, грамматические навыки включают в себя мыслительные операции – ими руководствуются учащиеся во время обучения, так как они изначально выполняют действия сознательно. По мере овладения навыком, в результате обучения, умственные операции автоматизируются.

Основной задачей учителя в рамках лексического подхода является правильный подбор грамматических и лексических конструкций из текстов. Методика применения лексического подхода предполагает работу со словообразованием с начальных этапов изучения иностранного языка, что позволяет значительно обогатить лексический запас учащихся. Лексическими заданиями в рамках этого подхода могут быть:

1. Выбор фраз для обсуждения конкретной задачи или ежедневного общения.
2. Этап отработки словосочетаний. Подбор изображения (картинки) для каждой фразы. Чтобы быстро найти подходящие изображения, можно использовать бесплатные стоки картинок.
3. Использование картинок и слов для повторения и изучения синонимичных конструкций.
4. Расширение контекста с помощью придуманных самими учащимися трех разных предложений с каждой фразой.
5. Повтор или опрос обучающихся с помощью все тех же картинок и вопросов/ответов с изучаемыми фразами.
6. Создание истории (рассказа) с использованием зашифрованных фраз и перевернутых картинок. Включение таймера на 3 минуты. Человек, на котором останавливается таймер, исключается из игры. Это упражнение работает в любой группе, поскольку четко определены временные рамки, которые позволяют учащимся сосредоточиться, а игра на выбывание добавляет азарта.
7. Создание учащимися своих собственных упражнений и ключей к этим упражнениям для других групп. Можно использовать печатные словари коллокаций или словари онлайн. Это задание может быть выполнено как дома, так и в классе; в мини-группе, в паре и самостоятельно; в течение определенного периода или неограниченного времени.

Ключевые положения лексического подхода, позволяющие организовать процесс изучения языка коммуникативно, помогают организовать сотрудничество обучающихся, поддерживают их активность, инициативу, самостоятельность, развивают творческие способности. Предложенные упражнения показывают, что лексический подход позволяет использовать одну и ту же лексическую единицу в разных контекстах, упражнениях и абсолютно на всех уровнях обучения иностранному языку.

Одним из методов реализации лексического подхода является стратегия Майкла Льюиса «Наблюдение – Гипотеза – Эксперимент» [2, р. 78]. Руководствуясь ею, учащиеся сначала читают текст, сообщают, что они думают о нем, и только после этого учитель просит их ответить на вопросы, связанные с пониманием текста.

На первом этапе, обозначенном словом «Наблюдение», учитель просит учащихся отметить лексические блоки в тексте (на начальном этапе учащимся необходимо показать, как именно это делается, рассказать о типах лексических блоков. В дальнейшем они развивают навык делать это самостоятельно). Эффективным упражнением на этом этапе является представление текста, в котором выделяются первые слова лексических блоков (коллокаций), значимых для учащихся. Учащиеся также должны самостоятельно выбрать все комбинации в их совокупности. Выполняя это задание, школьники приобретают навыки горизонтального (синтагматического) восприятия текста. Это помогает им овладеть техникой успешного разделения предложения на части, содержащие лексические блоки. Понимание предложения также происходит по частям. Стоит отметить, что, даже без глубокого анализа, структура предложения становится видимой в тексте. Согласно методическому принципу, предложения или тексты, предлагаемые учащимся на данном этапе, должны быть простыми, понятными и одинаковой степени сложности, соответствовать возрасту школьников. Лучше организовать работу учащихся в парах или в небольших группах, чтобы обмен мнениями участников был более интенсивным. Как только учащиеся получают сигнал о том, что анализ проведен и лексические блоки идентифицированы, учитель сразу же, не осуществляя контроль, дает задание, соответствующее следующему этапу.

На втором этапе, который называется «Гипотеза», учащиеся анализируют лексические блоки, выявленные ранее по их составу и значению, делают предположения об их употреблении в речи и пытаются вывести закономерности (обобщения) относительно их употребления. Полученные результаты фиксируются по-разному, в зависимости от языкового уровня школьника. Так, для обучающихся с достаточно хорошим уровнем владения языком целесообразно представить материал в виде таблицы. Для школьников с более низким уровнем владения языком подойдет фиксация лексики по теме или ключевому слову. Таким образом, эффективным способом фиксации и составления лексических блоков/словосочетаний является «семантическая матрица», суть которой заключается в том, что она содержит как правильные словосочетания, так и ошибочные. Правильные комбинации отмечены галочкой. Такие матрицы полезны как для иллюстрации возможных синонимов для данного словосочетания, так и для указания на различие между родным и иностранным языком. Следует отметить, что согласно лексическому подходу, сопоставление лексических блоков и их структур в родном и иностранном языках, обращение к переводу полезно для выявления сходств и различий языков и играет большую методическую роль [11, р. 13]. Желательно проверить результаты этого этапа и, в случае ошибки, использовать наводящие вопросы, чтобы направить учащихся в нужное русло.

Третий этап, «Эксперимент», характеризуется отработкой лексических блоков. Например, для фиксации и повторения коллокаций можно использовать следующие виды упражнений:

- соединить две части лексических блоков, указанных на разных карточках;

- письменно продолжить словосочетание;
- продолжить недостающие части текста лексическими единицами. При прослушивании можно использовать скрипты с пропущенными словами [8];
- выбрать из списка прилагательных антоним для другого списка коллокаций (существительное + прилагательное) так, чтобы получились два сочетания с одним и тем же существительным, но с двумя прилагательными-антонимами.

Если говорить о развитии коммуникативных навыков, то эффективными могут быть следующие упражнения:

- устные интервью-опросы школьников друг друга, сопровождаемые кратким рассказом о собеседнике;
- ответы на стимульные фразы с использованием лексических блоков с синонимами/антонимами;
- написание рассказов с помощью коллокаций.

Итак, рассматривая эффективность стратегии «Наблюдение – Гипотеза – Эксперимент», стоит еще раз отметить, что как грамматическая опора – эта стратегия всегда информативна в процессе изучения грамматики иностранного языка. Но, информация, содержащаяся в лексических блоках, может быть разной степени развернутости. Некоторые словосочетания более конкретны, в то время как другие абстрактны, закодированы и требуют от учащихся более высокого уровня речемыслительной деятельности. Однако в каждом конкретном случае информация, содержащаяся в комбинациях, ограничивает область поиска, подсказывает пути решения проблемы и помогает организовать деятельность в нужном направлении. Систематизация лексических блоков и раскрытие их сущности не только позволят учителям иностранного языка целенаправленно и, следовательно, более эффективно использовать свой потенциал в работе с учащимися, но и расширят возможности анализа и проектирования процесса иноязычного образования в школе.

Использование стихотворений является одним из наиболее эффективных средств передачи иноязычного опыта. Для каждого стихотворения следует заранее подготовить презентацию с элементами анимации и предложить учащимся систему упражнений. Это позволит значительно повысить мотивацию обучающихся при изучении данной темы, а также улучшить процесс запоминания информации.

Изложение грамматического материала на основе стихотворений имеет ряд неоспоримых преимуществ, в том числе следующие: стихи на иностранном языке оказывают положительное влияние на нравственно-эстетическое становление личности; анализ стихотворения, идея которого выражена в стихотворной форме, способствует развитию творческих способностей учащихся; поэтические тексты развивают память, наблюдательность, способность рассуждать, выражать свои мысли; привлечение стихотворений резко повышает мотивацию к обучению. Кроме того, стихи помогают не только отработать произношение и выразительное чтение, но и увидеть осознанное использование лексики и грамматики, познакомиться с новыми для себя конструкциями. Исходя из этого, можно сделать вывод, что стихи помогают освоить новые грамматические и лексические структуры, избегая при этом излишней теоретизации. После прочтения стихотворения учитель просит учащихся обратить внимание на выбранные структуры и проанализировать их на протяжении всего стихотворения. Для этого методически правильным является использование стратегии «Наблюдение – Гипотеза – Эксперимент».



Фаза 1 «Наблюдение». Учащимся предлагается определить и отметить лексические блоки в прочитанном стихотворении. Для эффективности упражнения в начале стихотворения выделяются первые слова значимых лексических блоков. Учащиеся должны сами выбрать все последующие комбинации.

Фаза 2 «Гипотеза». Учащимся предоставляется возможность самостоятельно (в рамках пар или небольших групп) анализировать ранее выбранные сочетания слов по их составу и значению, а также делать предположения об их возможном употреблении в речи. Учитель на этом этапе играет роль наблюдателя, основная задача которого – прояснить, выявить стратегии, используемые учащимися для выполнения задания, а также очевидные трудности, и помочь с ними. На этом этапе формулируется правило. Полученные лексические блоки должны быть зафиксированы.

Фаза 3 «Эксперимент». Осознав грамматическую форму, учащийся применяет ее на практике и закрепляет результат. На этом этапе учащиеся выполняют следующие упражнения: сравнивают картинки, заранее подобранные учителем, и словосочетания. После этого составляют предложения по каждой коллокации.

Можно трансформировать предложения, созданные в первом упражнении, или другие заранее подготовленные предложения, задавая и отвечая на вопросы, изменяя порядок слов, число, лицо и т. д. Для развития коммуникативных навыков учащимся предлагается придумать историю, основанную на сюжете, изображенном на специально подобранной учителем картинке.

Продемонстрируем действие стратегии «Наблюдение – Гипотеза – Эксперимент» на примере стихотворения «Fremdsprachenlied», которое целесообразно применять при изучении темы «Um zu + Infinitiv»:

*Englisch will ich lernen und ein bisschen Spanisch.*

*Um die Welt zu sehen und die Leute zu verstehen.*

*«Hallo, whats your name?» «Buenas dias, seniorita».*

*Ach wie schon und lustig sind Fremdsprachen heutzutage!*

*Russisch will ich lernen und dazu auch Italienisch.*

*Um die Welt zu sehen und die Leute zu verstehen.*

*«Kati bia sa wuu?», «Cia o, che fai stasera?»*

*Ach wie schon und lustig sind Fremdsprachen heutzutage!*

Приведенные ниже задания позволяют учащимся осознать смысл прочитанного стихотворения и дают им возможность сосредоточиться на форме высказывания. Сначала им предлагается прослушать стихотворение еще раз и поднять соответствующую карточку, когда они услышат частицу um или частицу zu + Infinitiv.

Затем учащимся предлагается прочитать три высказывания.

*Petra, 11 Jahre: Die Schule brauche ich, um etwas Neues zu erfahren... Nur wer etwas lernt, kommt weiter. Die Schule ist nun einmal zum Lernen da. Und außerdem wäre es doch irgendwie langweilig ohne Schule. Man kann zwar morgens länger schlafen, aber man weiß dann gar nicht, was man die ganze Zeit machen soll. Auch das macht mir Spaß, gute Noten zu bekommen.*

*Ute, 11 Jahre: Ich gehe eigentlich gern in die Schule, aber nicht wegen des Unterrichts, sondern hauptsächlich um neue Freundschaften zu schließen, sich mit den Freunden zu treffen und mit meinen Mitschülern zusammen zu sein.*

*Dirk, 12 Jahre: Ich brauche die Schule, um ein gutes Zeugnis zu bekommen und später einmal das Abitur zu machen und vielleicht zu studieren und einen guten Beruf zu ergreifen. Bei einigen Fächern frage ich mich aber, wozu man das später braucht. Manchmal könnte man meinen, manche Themen sind nur dazu da, um den Vormittag auszufüllen.*

После этого в действие вступает стратегия лексического подхода «Наблюдение – Гипотеза – Эксперимент», которая предполагает следующую последовательность действий обучаемых:

1. Подчеркнуть оборот *um...zu* + Infinitiv в стихотворении и высказываниях («Наблюдение»).

2. Фиксировать данный лексический блок по схеме и попытаться обобщить его использование («Гипотеза»).

Wozu? – подлежащее + сказуемое, *um* + дополнение + *zu* + Infinitiv

Для этого целесообразно использовать следующие упражнения:

#### Упражнение 1.

*Schaut die Bilder an und antwortet, wozu diese Schüler die Schule brauchen.*

#### Упражнение 2.

*Sammelt die Teile der Wortverbindungen.*

- |                             |              |
|-----------------------------|--------------|
| a. etwas                    | 1. sein      |
| b. Freundschaft             | 2. bekommen  |
| c. mit Mitschülern zusammen | 3. ergreifen |
| d. ein gutes Zeugnis        | 4. lernen    |
| e. Beruf                    | 5. machen    |
| f. Abitur                   | 6. schließen |

#### Упражнение 3.

*Ergänzt den Satz. Ich gehe in die Schule,*

- Kenntnisse erweitern
- gute Noten bekommen
- den Vormittag ausfüllen
- gut Abitur machen
- etwas Neues erfahren
- mit den Mitschülern zusammen sein
- Fremdsprachen lernen
- Freundschaften schließen
- sich mit den Freunden treffen
- viel wissen
- später einen guten Beruf ergreifen

3. Закрепить коллокацию с помощью различных видов упражнений («Эксперимент»).

На этом этапе целесообразно использовать следующие упражнения:

### Упражнение 1.

*Verbindet zwei Sätze zu einem Satz.*

Muster: Ich lese viel. Meine Kenntnisse werden erweitern. – Ich lese viel, um meine Kenntnisse zu erweitern.

- a. Ich lerne viele Wörter. Mein Wortschatz wird größer.
- b. Ich höre mir regelmäßig deutsche Kassetten an. Meine Aussprache wird besser.
- c. Ich lerne Gedichte. Mein Gedächtnis wird stärker.
- d. Ich mache Hausaufgaben. Meine Noten sind gut.
- e. Ich möchte nach Deutschland fahren. Meine Sprachkenntnisse werden vertieft.

### Упражнение 2.

*Beantwortet die Fragen und verwendet die Wortverbindungen.*

- Wozu brauchst du Fremdsprachen? – Для чего тебе нужны иностранные языки?
- Wozu willst du reisen? – Для чего ты хочешь путешествовать?
- Wozu schreiben wir die Klassenarbeiten? – Для чего мы пишем классные работы?
- Wozu machen wir die Hausaufgaben? – Для чего мы делаем домашние задания?
- Wozu geben die Lehrer den Schülern die Noten? – Для чего учителя ставят ученикам оценки?

Наконец, можно предложить учащимся разыграть интервью-диалоги на тему: *Wofür gehst du in die Schule?* – Для чего ты ходишь в школу?

Использование стихотворений на уроке иностранного языка является одним из важных способов повышения мотивации учащихся, включения их в активную деятельность. Кроме того, стихи являются средством педагогического воздействия на внутренний мир ребенка, его мысли, чувства, настроение. Стихотворные произведения также развивают речь и принимают участие в эстетическом воспитании ребенка.

Учитывая особенности использования стратегии «Наблюдение – Гипотеза – Эксперимент» при изучении иностранного языка, мы пришли к выводу, что данный метод имеет определенные преимущества, к которым относятся [12, с. 14]:

- смещение акцента с доминирующей позиции преподавателя на активную самообразовательную деятельность обучающихся;
- вывод правил и языковых закономерностей остается за самими учащимися;
- использование поиска как наиболее эффективного способа обучения, способствующего пониманию сущности грамматических явлений;
- полная реализация принципа сознательности;
- стимулирование умственной деятельности учащихся, обеспечивающее произвольное запоминание изучаемого грамматического явления;
- умение организовать самостоятельную работу школьников.

В то же время рассматриваемый подход не лишен ряда недостатков. Во-первых, требуется значительное время для ознакомления с изучаемым грамматическим явлением.

Во-вторых, уже усвоенные лексические блоки не способны адаптироваться к изменяющимся условиям человеческого общения.

### Заключение

В заключение следует сказать, что, учитывая положительные и отрицательные стороны того или иного подхода, учитель всегда имеет возможность решить, какой метод обучения будет наиболее эффективным в конкретных условиях, в зависимости от этапа обучения, уровня языковой подготовленности учащихся, целей и задач урока. Лексический подход – это, прежде всего подход, а не метод обучения иностранному языку. Она работает в рамках существующей методики обучения и в рамках существующих видов деятельности. Очевидно, что данный подход не является революционным, но его применение требует определенной перестройки взглядов на стратегию преподавания иностранного языка, большей вовлеченности в процесс изучения иностранного языка со стороны обучающихся.

### ЛИТЕРАТУРА

1. Lewis, M. Implementing the lexical approach: Putting theory into practice / M. Lewis. – Hove: Thomson Heinle, 1997. – 205 p.
2. Lewis, M. The Lexical Approach: The State of ELT and a Way Forward / M. Lewis. – Thomson Heinle, 1993. – 197 p.
3. Вострилова, Р.Ф. Лексический подход при обучении иностранному языку / Р.Ф. Вострилова // Электронный журнал Экстернат.рф. – URL: <http://экстернат.рф> (дата обращения 21.05.2020).
4. Richard, R. Becoming fluent: How cognitive science can help adults learn a foreign language / R. Richard, K. Roger. – Moscow: Alpina Digital, 2015. – 200 p.
5. Sethi, D. Lexical Approach: Revisiting English Language teaching by Putting Theories into Practice / D. Sethi // Research on Humanities and Social Science. Selected from International Conference on Recent Trends in Applied Sciences with Engineering Applications. – 2013. – № 3. – Vol. 3.
6. Свирина, О.Л. Об обучении лексическим блокам / О.Л. Свирина // Филология и культура. – 2012. – №3. – С. 351–354.
7. Spratt, M. The Teaching Knowledge Test Course / M. Spratt, A. Pulverness, M. Williams. – Cambridge University Press, 2011. – Pp. 16–17.
8. Fuscoe K. Vocabulary: teaching collocations / K. Fuscoe [Электронный ресурс]. URL: <http://www.onestopenglish.com/support/ask-theexperts/vocabulary-questions/vocabulary-teachingcollocations/146415.article> (дата обращения 21.05.2020).
9. Буренко, Л.В. Лексический подход в обучении английскому языку / Л.В. Буренко, О.В. Мельник. // Перспективные информационные технологии и интеллектуальные системы. – 2008. – № 1. – 39 с.
10. Schmitt, N. Key Concepts in ELT: Lexical Chunks / N. Schmitt // ELT Journal. – 2000. – № 54. – P. 400–401.
11. Vareggi, Ch. Proper words in proper places / Ch. Vareggi // LANG matters. – 2005. – № 13. URL: <http://ppbm.langedizioni.com> (дата обращения: 21.05.2020).
12. Миньяр-Белоручев, Р.К. «Примитивная» грамматика для изучающих иностранный язык / Р.К. Миньяр-Белоручев // Иностранные языки в школе. – 2000. – № 4. – С. 27–30.

**Trubina Zoya Igorevna**

Russian state vocational pedagogical university  
Nizhniy Tagil branch, Nizhniy Tagil, Russia  
E-mail: zoek@mail.ru

РИИЦ: [https://www.elibrary.ru/author\\_profile.asp?id=628848](https://www.elibrary.ru/author_profile.asp?id=628848)

## **The lexical approach in teaching the grammatical aspect of speech**

**Abstract.** The paper is devoted to the lexical approach which helps teach the grammatical aspect of foreign language speech effectively. Its foundations meet the requirements of new educational standards and can be updated under the communicative approach. The grammatical skill formed with the help of speech communication serves the process of conversation practice which confirms the linkage of vocabulary and grammar. Key concepts of the lexical approach that allow to organize the language learning process in a communicative manner help organize students' cooperation, support their activity, initiative, independence, and develop creative abilities. The main principle of the lexical approach is to distinguish vocabulary (a set of individual words with a fixed meaning) and the lexicon (a word stock). The author notes that the lexical approach shifts the emphasis from the syntactic structure of the sentence to the composition of lexical blocks, the compatibility of words in them-to the «grammar» of the collocation. In other words, it is called lexicalized grammar.

Grammatically correct speech means that the speaker has special grammar skills: placement of lexical units in a sentence, selection of syntactic words and particles, building forms of significant words.

To form the above-referred skills, it is recommended to use Michael Lewis's strategy «Observation – Hypothesis – Experiment» as one of the methods of implementing the lexical approach when teaching a foreign language. At the «Observation» stage, the teacher asks students to find lexical blocks in the text. At the second stage, students analyze them by their composition, meaning, and indicate principles of their use. At the «Experiment» stage, students do various exercises with lexical blocks. The effectiveness and methodological advisability of using this strategy in the form of poems in teaching foreign language grammar is undeniable. Poems stimulate students to active independent analytical activity.

**Keywords:** lexical approach; teaching grammar; strategy; grammar skill; poems; collocations; lexical blocks